

中国货币市场

CHINA MONEY

关于国际货币产品交易合作协议 文本互换仪式

Chicago Mercantile Exchange and China Foreign Exchange Trade System
International Monetary Products Trading Cooperation Agreement
Exchange of Documents Ceremony



中国外汇交易中心和芝加哥商业交易所 在上海举行国际货币产品交易合作协议文本互换仪式

Exchange of documents ceremony of the international monetary products trading cooperation agreement between CFETS and CME held in Shanghai

2006年4月5日,中国外汇交易中心和芝加哥商业交易所(CME)在上海举行了国际货币产品交易合作协议文本互换仪式。中国人民银行行长兼上海总部主任项俊波、上海市副市长冯国勤、国家外汇管理局副局长李东荣到会祝贺。

根据协议,中国外汇交易中心会员单位将可以透过中国外汇交易中心交易芝加哥商业交易所全球电子交易平台交易的国际货币市场(IFM)的汇率和利率产品。中国外汇交易中心将作为芝加哥商业交易所的超级清算会员,为交易这些货币产品的市场参与者提供交易便利和清算服务。芝加哥商业交易所将为中国外汇交易中心系统建设提供必要的技术支持和咨询服务。中国外汇交易中心和芝加哥商业交易所将共同向中国外汇交易中心会员单位提供业务培训和技术咨询服务。

该协议的签署是促进中国外汇市场发展的一项重要举措。它意味着中国外汇交易中心能够为市场参与者提供更多的外汇交易产品,促进金融机构在金融交易实践中提高自主定价和风险管理能力,更加有效地进行国际货币汇率和利率的风险管理。该协议的签署将有利于中国外汇市场的基础性建设,有利于中国金融市场改革开放的进一步深化,也将有利于加快上海国际金融中心建设。该协议的签署也是中美两国在金融市场领域合作的有益尝试。

据悉,芝加哥商业交易所是全球最大的金融衍生品交易所,率先推出国际货币期货合约等金融衍生品,向全球市场参与者提供了包括欧元/美元、欧元/美元和美元/日元等全球最具有流动性的基准产品在内的多种金融衍生品交易和清算服务。中国外汇交易中心

On April 5, 2006, the exchange of documents ceremony of the international monetary products trading cooperation agreement between the China Foreign Exchange Trade System (CFETS) and the Chicago Mercantile Exchange (CME) was held in Shanghai. Xiang Junbo, Deputy Governor of the People's Bank of China (PBC) and President of the PBC Shanghai Head Office, Feng Guoqin, Vice Mayor of Shanghai, and Li Dongrong, Deputy Director-General of the State Administration of Foreign Exchange (SAFE) attended the ceremony.

According to the agreement, CFETS members can trade IFM exchange rate and interest rate products of CME Globex through CFETS. As a super-clearing member of CME, CFETS will provide trading facilities and clearing services for market participants to trade the monetary products. CME will provide CFETS with necessary technical support and consulting services on systems building. CFETS and CME will jointly provide training and technical consulting services to CFETS members.

The signing of the agreement is a significant step in developing China's FX market. It indicates that CFETS can provide market participants with more FX products, thus helping financial institutions to enhance their capabilities of discretionary pricing and risk management, and to effectively manage exchange rate and interest rate risk of international currencies. It will contribute to infrastructure construction of China's FX market, to the further deepening of reform and opening of China's financial markets, and to acceleration of building Shanghai into an international financial center. It is also a salutary attempt at Sino-US cooperation on

目前承担着中国外汇市场交易、清算、信息和监测服务。中国外汇交易中心与芝加哥商业交易所国际货币产品交易合作项目的实施，将有助于中国金融业学习国际金融市场的先进管理经验，促进中国外汇市场健康有序发展。

中国外汇交易中心总裁谢多与芝加哥商业交易所总裁普腾德尔、基尔互换了协议文本。中国人民银行、国家外汇管理局、中国银行业监督管理委员会等有关部门负责人和中国外汇交易中心高层管理人员出席了仪式。

financial markets.

As the largest global financial derivatives exchange, CME initiated financial derivatives such as futures contracts on international currencies. It provides global investors with trading and clearing services on multiple financial derivatives including the most liquid benchmark products such as Eurodollar, Euro/USD, and USD/JPY. CFETS is currently responsible for providing trading, clearing, information and monitoring services for China's FX market. The international monetary products trading cooperation between CFETS and CME will help China's financial industry to learn from the advanced management experience of international financial markets, and will help promote the sound and orderly development of China's FX market.

Xie Duo, President of the CFETS and Phupinder Gill, President of CME, exchanged the documents of the agreement. Officials from the PBC, the SAFE and China Banking Regulatory Commission and senior management of the CFETS attended the ceremony.

中国人民银行副行长兼上海总部主任项俊波与芝加哥商业交易所名誉主席利奥·梅拉梅德会谈
Xiang Junbo, Deputy Governor of the PBC and President of the PBC Shanghai Head Office met with Leo Melamed, Chairman Emeritus of CME



中国外汇交易中心总裁谢多与芝加哥商业交易所名誉主席利奥·梅拉梅德会谈
Xie Duo, President of CFETS met with Leo Melamed, Chairman Emeritus of CME

